

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 33 (1971)  
**Heft:** 12

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

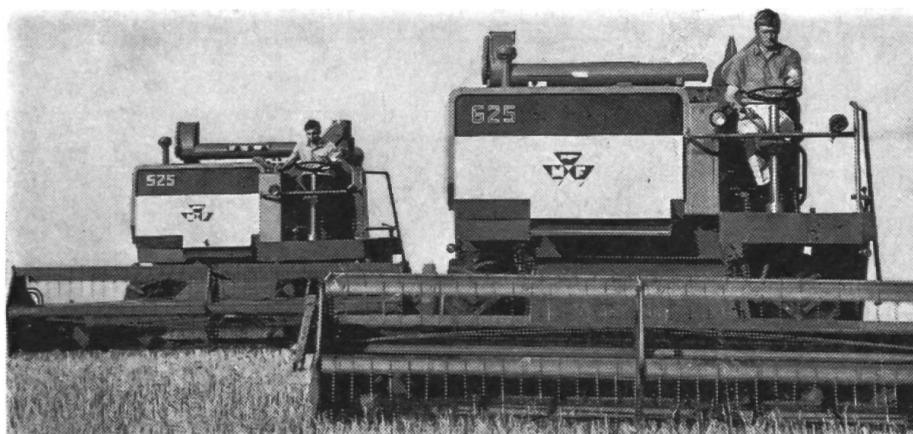
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# **MASSEY-FERGUSON**

**le plus grand fabricant du monde de moissonneuses-batteuses ne connaît qu'une devise depuis 125 années: Nous avons toujours une longueur d'avance!**

Les données ci-après doivent vous convaincre:

	<b>MF 487</b>	<b>MF 520</b>	<b>MF 525</b>	<b>MF 625</b>
Largeur de coupe	3 m	3 m	3 m ou 4,20 m	4,20 m
Puissance du moteur	85 CV	105 CV	105 CV	118 CV
Largeur du batteur	107 cm	114 cm	114 cm	137 cm
Diamètre du batteur	56 cm	56 cm	56 cm	56 cm
Surface des secoueurs	4,25 m <sup>2</sup>	4,90 m <sup>2</sup>	4,90 m <sup>2</sup>	5,75 m <sup>2</sup>
Rendement/h	6500 kg	8000 kg	10 000 kg	14 000 kg
			Multi-Flow	Multi-Flow



Par ces quatres grandes automotrices, Massey-Ferguson a fait avancer de nouveau la technique dans le secteur des moissonneuses-batteuses. En gardant le bien prouvé, on a encore amélioré le bon. Des changements ont été faits seulement pour agrandir le rendement et l'économie.

Représentation générale pour la Suisse

# **MASSEY-FERGUSON**

**Service Company SA Dubendorf**

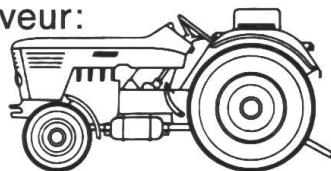
Exposition, renseignements, prospectus, téléphone 01/85 12 12, 8600 Dubendorf

**Visitez notre exposition au Comptoir Suisse  
halle 17, stand 1731**

Dès le 1<sup>er</sup> août,  
Deutz vous offre des

# Prix de

Parce que nous connaissons bien les soucis des agriculteurs, nous avons «raboté» au plus près les prix des modèles Standard usuels. Nous vous aidons ainsi à combattre le renchérissement par d'authentiques prix de faveur:



Modèle	Version	CV	Vitesses	Prix
D 3006	Standard	32/36	8/2	sFr. 12800.—
D 4006	Standard	40/45	8/2	sFr. 13950.—*
D 5006	Standard	48/54	8/4	sFr. 15400.—*
D 5506	Standard	55/62	8/4	sFr. 16950.—*

\* avec 4 roues motrices aussi; par ex. D 4006 A = sFr. 19 750.—, direction Hydrobloc comprise.



## Deux assurances de bonne compagnie

La Mutuelle Vaudoise Accidents est l'assureur de confiance de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture — ASETA (anciennement: Association suisse de propriétaires de tracteurs).

Agences dans toute la Suisse

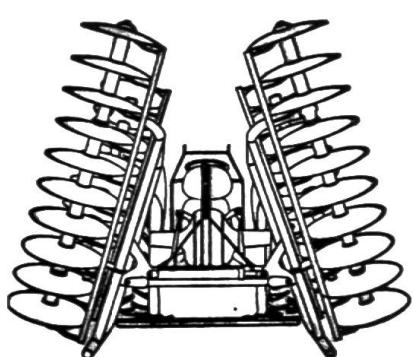
# faveur!

Malgré des prix au plus juste, un équipement généreux: moteur de forte cylindrée, boîte à vitesses bien étagées (en partie synchronisées), filtre Siccopur.

Par ailleurs, notre gamme compte encore 14 modèles de conception ultra-moderne, en version De-Luxe avec boîte à vitesses synchronisées, prise de force autonome 540/1000 t/min, etc.

**Si vous calculez en réaliste, vous choisirez un tracteur Deutz «de faveur»**

Hans F. Würgler  
Représentation générale Industriestrasse 17  
8910 Affoltern a.A. Tél. 01-993121



## HERSES À DISQUES

**32 et 40 d.**, largeur de travail 3.20 m. / 4 m.  
à éléments relevables hydrauliquement.

**20 et 24 d.**, largeur de travail 2,10 m. / 2.30 m.  
exécution normale.

**Prix très favorables.**

Demandez sans engagement documentation et prix.

**ROBERT FAVRE PAYERNE**

Tél. 037 - 61 14 94

# La nouvelle charrue bisoc de Menzi

## Un ajustage des oreilles absolument nouveau

Avec un nouveau dispositif de reversibilité semi-automatique extraordinaire.

**Commande hydraulique de la reversibilité.**

**Force nécessaire minimum** pour manœuvrer le levier de reversibilité.

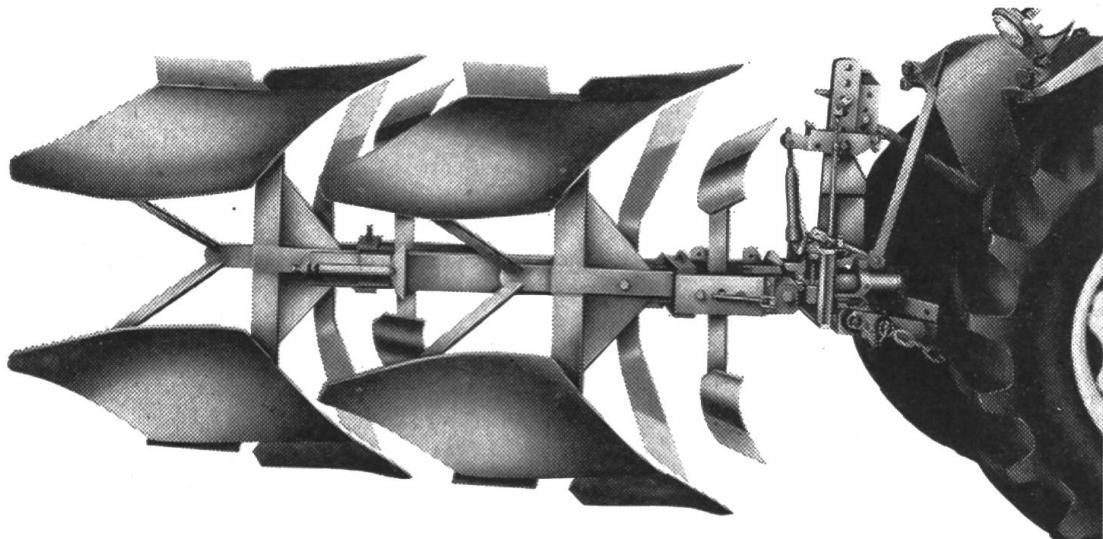
**Retournement absolument sûre** dans chaque position, dans chaque ajustage, si de terre adhère à la charrue ou non.

**Retournement absolument tranquille** et sans choc dans chaque position, dans chaque ajustage grâce à la commande hydraulique de la reversibilité.

Cette solution simple du problème de la reversibilité correspond aux préférences maximum des paysans. Modèle déposé.

L'inclinaison de la charrue, ainsi que la tension peuvent être ajustées maintenant de manière simple par rotation du levier tige.

On n'a plus besoin d'une clé à écrous, plus de déserrage et de serrage des écrous.



## Modèles renforcés et augmentés

Nous pouvons présenter maintenant avec nos nouveaux modèles augmentés et renforcés l'assortiment le plus riche des charrues bisocs.

Modèles:

de 400 à 700 kgs de poids

de 130 à 150 cm de hauteur

de 85 à 100 cm de distance longitudinale des socs

Des nouveaux socs spéciaux, trempés et extrêmement résistants à l'usure. Nouveau acier triplex allié chrome – manganèse indétructible à nos versoirs.

Nous construisons naturellement aussi encore les charrues réversibles quart de tour à 1 soc, convenables à toutes les conditions de terrain, aux pentes jusqu'au 40% et également au terrain plan.

De plus nous avons notre système très robuste et techniquement indiscutables des charrues réversibles à un ou à plusieurs socs à commande hydraulique, fabriquées également dans toutes les grandeurs et poids.

Si vous vous occupez de l'achat d'une charrue, n'hésitez pas à nous appeler à une démonstration qui ne vous oblige à rien.

Vous serez surpris du nouveau programme des charrues Menzi.

La charrue correspondante à chaque tracteur, à chaque terrain, à chaque préférence.



# H. Menzi

Fabrique de charrues

8303 Baltenswil-Bassersdorf

Tél. (051) 93 51 23

Agent pour la Suisse Romande:

Marcel Despland

1351 Suscévaz VD

Tél. (024) 3 34 83

# Kramer Allrad encore et toujours le plus maniable de toute l'Europe



- 125 CV
- Rayon de braquage  
seulement 3,75 mètres
- Transmission sur 4 grosses roues
- 2 essieux de transmission Portal
- 2 blocage de différentiels
- 12 vitesses avant et 12 arrières
- pneus 15 x 30"
- transmission sur toutes les roues  
permettant la traction avant
- confort de conduite maximum

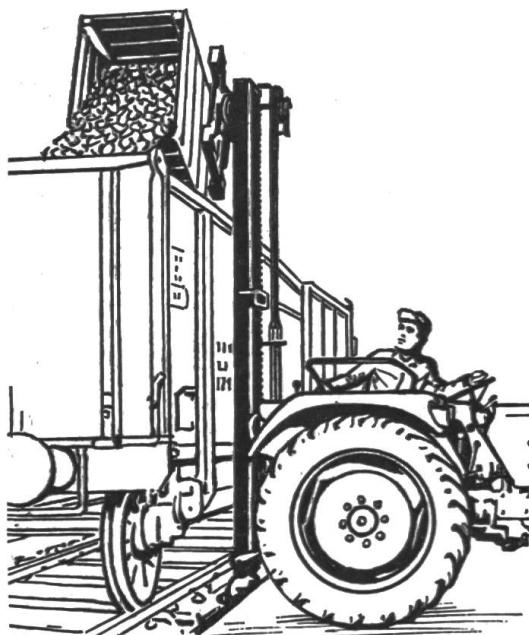
Types Allrad déjà à partir de 40 CV

Représentation générale:

**W. MAHLER**  
8912 OBFELDEN TEL. 01 99 41 91

Succursales:

3034 Murzelen BE, Tél. (031) 82 09 34 / 1523 Granges près Marnand, Tél. (037) 64 12 20



## Avec l'élevateur à palettes



vous pouvez

- ▲ soulever à 3 m
- ◀→ déplacer latéralement
- vider les palettes  
(360° dans les 2 sens)
- ▼ régler l'inclinaison

Tout cela avec 1000 kg de charge  
et sans fatigue

**HARUWY**

Fabrique de machines agricoles

Hans-Rudolf WYSS, Vernand  
CH-1032 ROMANEL sur Lausanne

Nos collaborateurs en Suisse romande:

**Louis Vuffray, 1141 Vufflens-le-Château VD,**

Téléphone (021) 71 46 48

**Francis Jaunin, 1099 Essertes VD,**

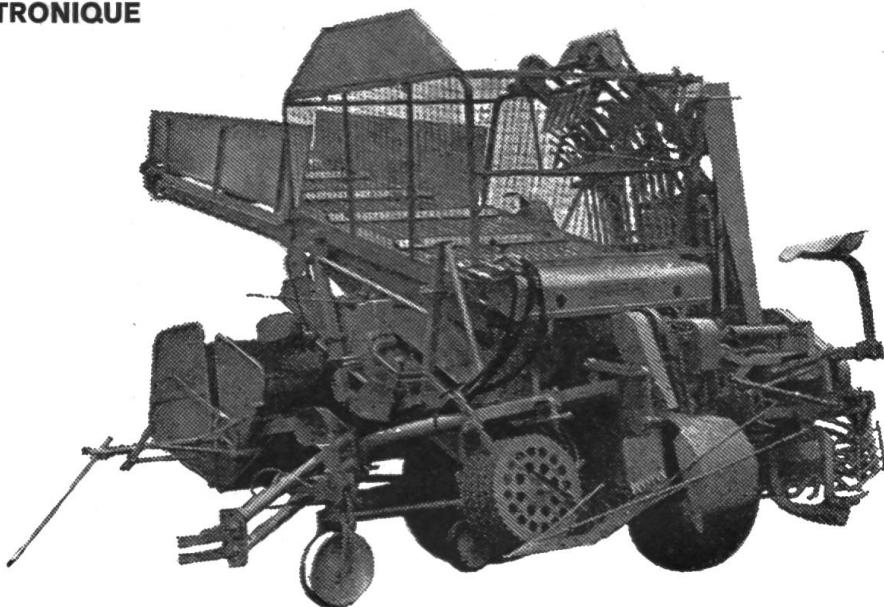
Téléphone (021) 93 74 01

**Christian Moser, 2943 Vendlincourt BE,**

Téléphone (066) 74 46 89

## Récolteuse à betteraves «RUSTICA»

ELECTRONIQUE



Coupe les feuilles, arrache, nettoie et charge la même ligne en une seule opération.  
Travail ultra-rapide par un seul homme. 4 modèles pour particuliers et entreprises.

Tél.  
037 / 61 14 94

**ROBERT FAVRE PAYERNE**